



# Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

---

*Ce jeu d'aventure est proposé conjointement aux établissements de l'académie de Strasbourg et aux établissements du Bade-Wurtemberg, à l'occasion de l'anniversaire des 60 ans de signature du Traité de l'Elysée.*

*Elaborée par Marie Klinger, avec le soutien de la DARILV et en collaboration avec le Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg et la SBS de Breisach, cette activité permet aux élèves une première approche du Traité de l'Elysée et de certains aspects des relations franco-allemandes. Les contenus peuvent par la suite être repris et approfondis en cours, si l'enseignant souhaite aller plus loin avec ses élèves.*

---

## Table des matières

Fiches pour l'enseignant / Unterlagen für die Lehrkraft : .....	3
Allgemeine Vorstellung / Présentation générale .....	3
Ressources « Indizien / Indices » .....	4
Ressources « Lösungen / Solutions » .....	4
Ressources « Lösung der Spielsynthese/ Solutions de la synthèse de jeu » .....	5
Spielblätter (für die Schüler*innen) .....	6
Rätsel / Enigmes .....	6
Ressources « Strafpunkte / Pénalités » .....	12
Ressources « Punkteskala / Grille de points » .....	13
Arbeitsblatt « Spielsynthese/ Synthèse de jeu » .....	14

# Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

## Fiches pour l'enseignant / Unterlagen für die Lehrkraft :

### Allgemeine Vorstellung / Présentation générale

Matériel nécessaire : 1 ordinateur/tablette/smartphone avec accès à internet pour la solution (optionnel), de quoi afficher le minuteur, 11 enveloppes pour répartir les différentes énigmes et les Strafpunkte ; 1 crayon + brouillon par groupe

Temps prévu : 1 séance de jeu (~5 min de présentation + 40 min de jeu + éventuellement du temps additionnel) + 1 ½ séance de débriefing (retour sur la résolution des énigmes et fixation du contenu découvert sur la fiche « debriefing »).

#### Préparation :

- Imprimer la partie « Rätsel / Enigmes »,  
découper chaque énigme et la mettre sous enveloppe en y apposant la lettre de l'énigme :
  - Umschlag 1. Etappe (pensez à découper chaque pièce du puzzle, possibilité de découper plusieurs exemplaires pour que tous les élèves puissent participer)
  - Umschlag S
  - Umschlag J
  - Umschlag P (pensez à découper individuellement les tâches de chaque groupe en laissant l'indication du numéro du groupe, afin de retrouver plus facilement la chronologie)
  - Umschlag C (pensez à découper individuellement les tâches de chaque groupe)
  - Umschlag E
- Imprimer la page « Strafpunkte / Pénalités »,  
découper chaque vignette et les mettre sous enveloppe en y apposant une lettre de l'alphabet encore non utilisée
- Imprimer la fiche « Punkteskala/ Grille de points »
- Imprimer les ressources « Indizien / Indices », « Lösungen / Solutions » (à destination de l'enseignant)
- Imprimer la ressource « Spielsynthese / Synthèse de jeu » (1 par élève, à remplir après le jeu)

#### Rôles :

**Enseignant** : prépare les enveloppes pour le jeu (le jeu est linéaire : chaque énigme résolue donne l'indication pour l'enveloppe suivante à ouvrir) ; conserve les indices à dispenser.

**Médiateur/Spielmeister** (1 élève de la classe) : ouvre les enveloppes qui lui sont demandées, lit leur contenu, distribue les défis, note au tableau les réponses des différents groupes, tente d'ouvrir le coffre-fort (si accès internet), tient les comptes des points à l'aide du document « Punkteskala / Grille des points ».

**Elèves** (répartis en 5 groupes) : selon l'énigme, ils jouent en plénière ou dans leur groupe.

Proposition pour introduire le jeu en début de séance :

„Willkommen auf dieser Reise, um die 60-jährige deutsch-französische Freundschaft zu entdecken. Mit Hilfe von Rätseln werdet ihr verstehen, was der Elysée-Vertrag ist und wie er unseren Alltag prägt.

Jede Gruppe trägt zum Vorankommen der ganzen Klasse bei, manchmal indem man am schnellsten rätselt, manchmal weil jede Gruppe einen Teil der gesamten Lösung bringt.

Ein Spielmeister öffnet die von euch ausgewählten Umschläge und schreibt eure Lösungen an die Tafel, damit ihr alle gemeinsam vorankommt. Während des und nach dem Spiel zählt er die gewonnenen bzw. verlorenen Punkte auf und misst die Zeit.

Ihr müsst die Rätsel richtig lösen um den passenden Umschlag zu finden. Vorsicht, wenn ihr den falschen Umschlag öffnet, erhaltet ihr Strafpunkte!“

# Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

## Ressources « Indizien / Indices »

1. Etappe :

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
u	v	w	x	y	z				
21	22	23	24	25	26				

2. Quel est le mois où nous fêtons l'amitié franco-allemande ?

(alternativement) C'est le premier mois de l'année...

2 bis : Le Palais de l'Elysée est le lieu de résidence du président de la République... il vit et travaille à ...

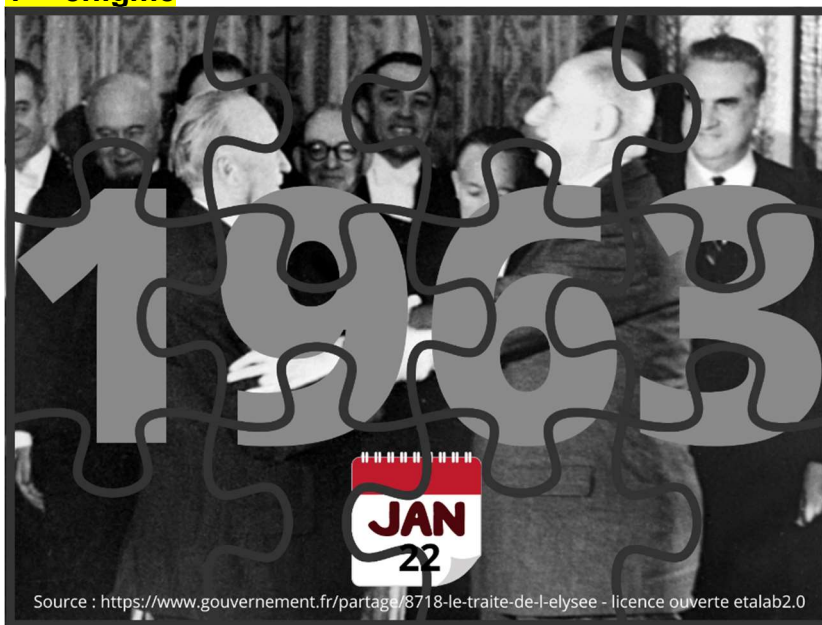
3 L'ensemble des lettres forme une phrase...

(alternativement et avec un point de pénalité): la dernière lettre est...

4 S \_ \_ \_ \_ \_ - A \_ \_ \_ \_ \_ - L \_ \_ \_ \_ \_ - K \_ \_ \_ \_ \_ - Ökono \_ \_ \_

## Ressources « Lösungen / Solutions »

### 1ère énigme



$1+9+6+3 = 19 =$  enveloppe S

#### Enveloppe S :

Dans quelle ville se trouve l'Elysée ? In welcher Stadt befindet sich der Elysee-Palast ? **Paris**

Besoin d'aide ? Quel est le mois de signature du Traité de l'Elysée ? Janvier/Januar

> **Enveloppe J** : code de déchiffrement

#### Enveloppe P :

Réponse: RECHERCHONS LE C/ Schau Umschlag C

#### Enveloppe C :

EDUCATIF – CULTUREL – MILITAIRE – COMMUNAL – ECONOMIQUE

**Enveloppe E (enveloppe finale) :** « L'amitié est un trésor, fais-y très attention » / Freundschaft ist wertvoll, pflege sie »



## Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

### Ressources « Lösung der Spielsynthese/ Solutions de la synthèse de jeu »

- Que retiens-tu de ce jeu au niveau du contenu culturel ?

*Welcher kulturelle Inhalt bleibt dir nach diesem Spiel in Erinnerung?*

Réponse libre - freie Wahl

- Où, quand et par qui le Traité de l'Elysée a-t-il été signé ?

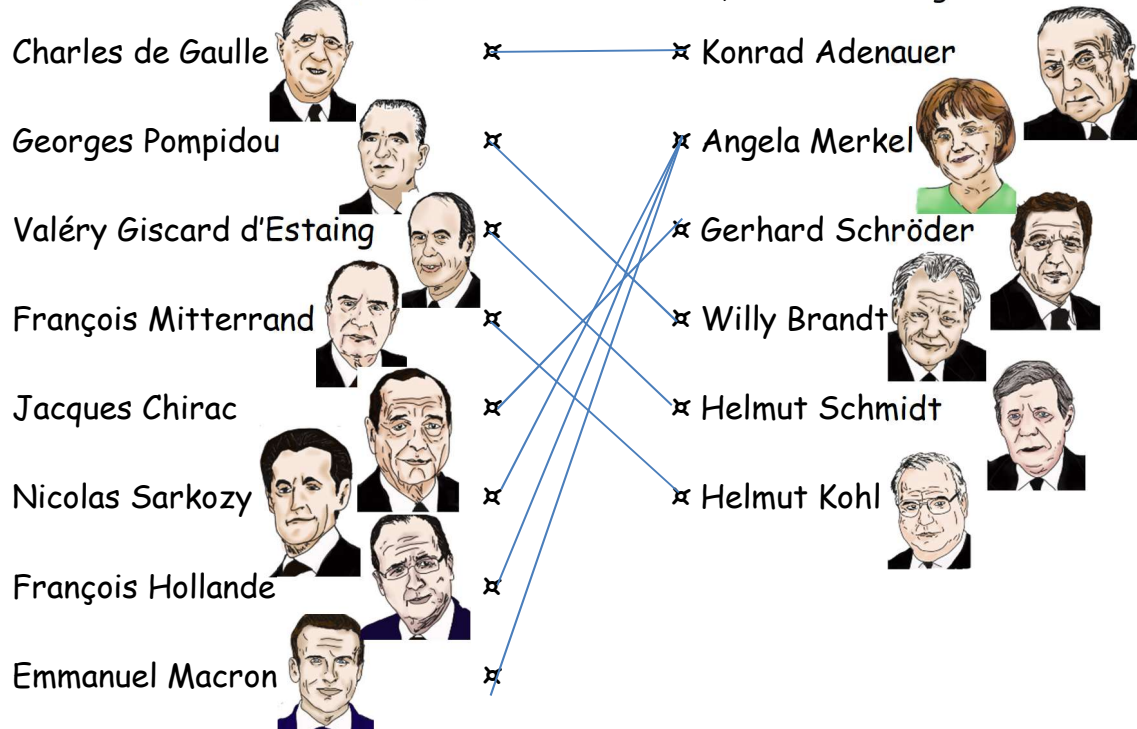
*Wo, wann und von wem wurde der Elysée-Vertrag unterzeichnet?*

Le Traité de l'Elysée a été signé le 22 janvier 1963 au Palais de l'Elysée par Charles de Gaulle et Konrad Adenauer.

Der Elysée-Vertrag wurde am 22. Januar 1963 im Elysée-Palast von Charles de Gaulle und Konrad Adenauer unterzeichnet.

- Relie les différents chefs d'Etat français et allemands qui ont travaillé ensemble :

*Verbinde die deutschen und französischen Staatschefs, die zusammen gearbeitet haben :*



- Dans quels domaines le Traité de l'Elysée s'exerce-t-il ?

*In welchen Bereichen wird der Elysée-Vertrag angewendet?*

☒ politique/Politik    ✕ justice/Justiz    ✕ Sport    ☒ culture/Kultur    ☒ éducation/Schulwesen  
☒ économie/Wirtschaft    ✕ santé/Gesundheitswesen    ☒ armée/Militärwesen  
+ d'autres domaines non cités dans le jeu / + weitere Bereiche, die im Spiel nicht erwähnt worden sind

- Cite deux exemples de coopération franco-allemande, vus dans le jeu :

*Zitiere zwei Beispiele deutsch-französischer Kooperation, die du im Spiel entdeckt hast:*

OFAJ- ARTE - Parkur - Brigade franco-allemande - Université franco-allemande - Lycée franco-allemand - Conseil franco-allemand de défense et de sécurité - Comité de coopération transfrontalière - Conseil des ministres franco-allemands - Plateforme Ecole-Entreprise - Conseil économique et financier franco-allemand - Chambre franco-allemande de commerce et d'industrie

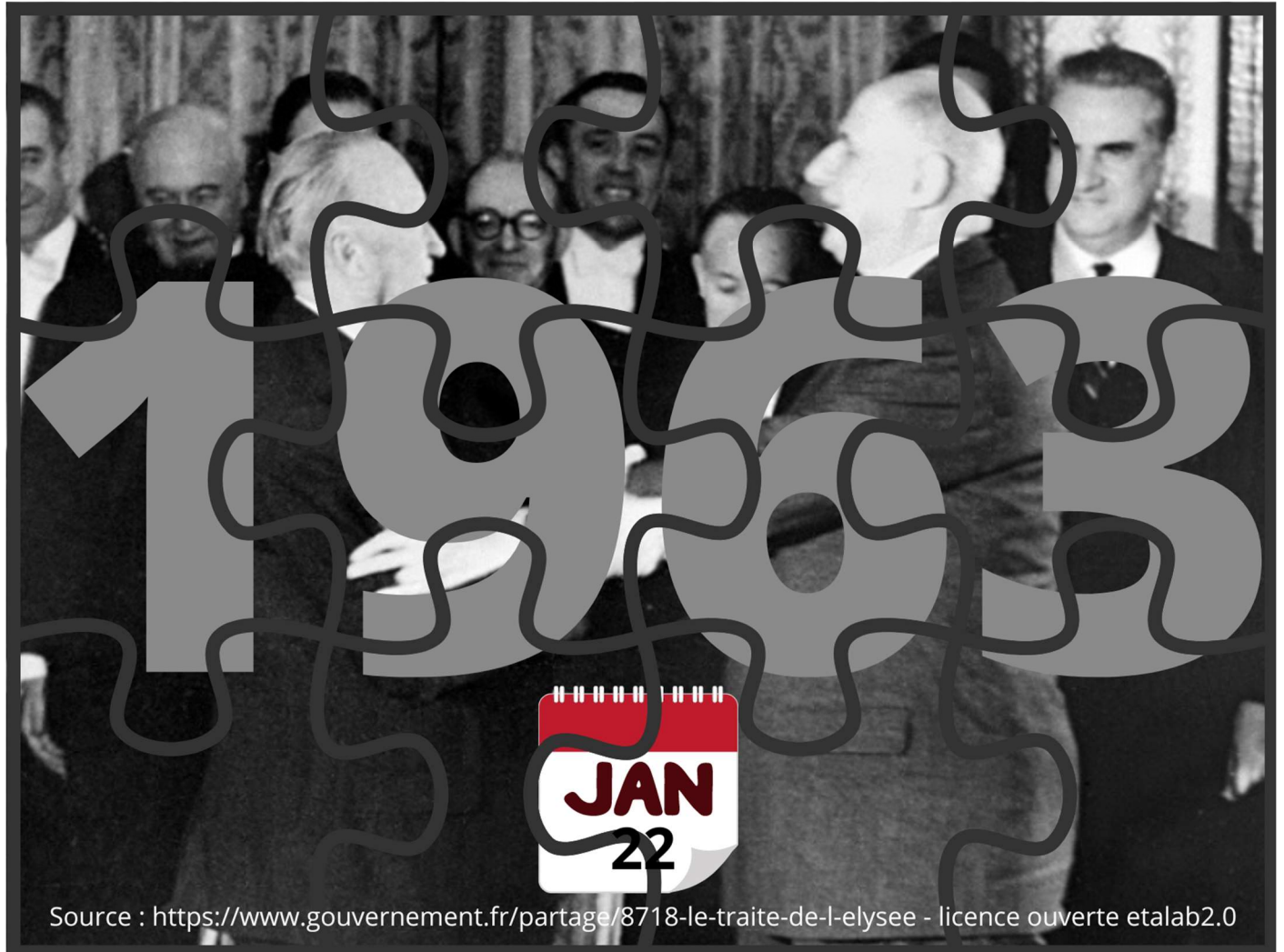
# Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

## Spielblätter (für die Schüler\*innen)

### Rätsel / Enigmes

**1ère étape:** (Die Stoppuhr springt jetzt an : à partir de maintenant = 40 Minutes)

1. Chaque groupe fait le puzzle. Le premier groupe qui l'a complété donne la réponse.
2. Additionnez les chiffres : la somme correspond à une lettre de l'alphabet.
3. Ouvrez l'*enveloppe* (Umschlag) avec cette *lettre* (Buchstaben), c'est la 2<sup>ème</sup> étape.



## Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

## Enveloppe S :

**Avez-vous trouvé cette enveloppe en faisant le puzzle?**







**Si oui, BRAVO!**

**Si non, ajoutez 2 points de pénalité dans le tableau des résultats**

**Refermez bien cette enveloppe, elle vous servira plus tard !**

Konrad Adenauer, chancelier allemand, et Charles De Gaulle, président français, sont représentés sur cette photo lors de la signature du Traité de l'Elysée en 1963. C'est la 1<sup>ère</sup> étape de l'amitié franco-allemande et un grand moment dans l'histoire de l'Europe. Ces deux hommes opposés à Hitler durant la 2<sup>ème</sup> Guerre Mondiale savaient que la paix entre la France et l'Allemagne était très importante.

Pour trouver l'énigme suivante, décode cette phrase :

➔ .....

Besoin d'aide ? Quel est le mois de signature du Traité de l'Elysée ?

La 1<sup>ère</sup> lettre vous indique l'enveloppe qui vous donne la grille de décodage (sans pénalité !)

### Enveloppe J :

**Avez-vous trouvé cette enveloppe grâce au mois où le Traité de l'Elysée a été signé ?**

**Si oui, BRAVO!**

**Si non, ajoutez 2 points de pénalité dans le tableau des résultats**

**Refermez bien cette enveloppe, elle vous servira plus tard !**

**Vous avez bien mérité cette aide, bravo !**

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
◊	○	🏠	🌀	⚠	*	¥	˘	€	×
k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
∅	≠	‡	₵	⸥	Ƴ	Ꞥ	ᵂ	ȳ	ⴢ
u	v	w	x	y	z				
ℵ	Φ	Ω	Ϣ	†	κ				

## Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

### Enveloppe P :

Avez-vous trouvé cette enveloppe grâce à la ville où se trouve le Palais de l'Elysée ?

Si oui, BRAVO!

Si non, ajoutez 2 points de pénalité dans le tableau des résultats

Refermez bien cette enveloppe, elle vous servira plus tard !

L'amitié franco-allemande n'est pas qu'un Traité avec deux personnes, mais elle évolue année après année et en fonction des différents chefs d'Etat.

a) Chaque groupe va reconstituer des noms des « couples franco-allemands ».

b) Les lettres manquantes vont donner un indice pour la suite... Comment les ordonner ?

En remettant tous les couples dans l'ordre chronologique !

Charles De Gaulle – Konrad Adenauer  
Charles De Gaulle – Ludwig Erhard  
Charles De Gaulle – Kurt Georg Kiesinger

Groupe 1

Georges Pompidou – Herbert Ernst Karl Frahm alias Willy Brandt  
Valéry Giscard d'Estaing – Helmut Schmidt  
François Mitterrand – Helmut Schmidt

Groupe 2

François Mitterrand – Helmut Kohl  
Jacques Chirac – Helmut Kohl  
Jacques Chirac – Gerhard Schröder

Groupe 3

Jacques Chirac – Angela Merkel  
Nicolas Sarkozy – Angela Merkel

Groupe 4

François Hollande – Angela Merkel  
Emmanuel Macron – Angela Merkel  
Emmanuel Macron – Olaf Scholz

Groupe 5

### Enveloppe C :

Avez-vous trouvé les noms des chefs d'Etat français et allemands ?

Si oui, BRAVO!

Si non, ajoutez 2 points de pénalité dans le tableau des résultats

Refermez bien cette enveloppe, elle vous servira plus tard !

Le Traité de l'Elysée est un engagement de la France et de l'Allemagne à coopérer, par exemple dans le cadre du Conseil des Ministres franco-allemands. Cette coopération n'est pas que politique mais elle touche de nombreux thèmes : le but est de rassembler les populations allemandes et françaises et de créer une relation personnelle.

Chaque groupe va découvrir un thème avec un exemple de coopération, puis tous ces éléments seront apportés pour résoudre ensemble l'énigme.



## Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

### Groupe 1 :

La France et l'Allemagne veulent que l'amitié franco-allemande commence dès l'école : il existe par exemple l'Université Franco-Allemande ou la journée franco-allemande.

Cherche d'autres éléments dans le mots-croisés pour trouver le mot dans les cases noires :

1. C'est la capitale de la Sarre et on y trouve un lycée franco-allemand.
2. Le Bac ou l'Abitur est un ...
3. C'est une ville près de Paris qui rime avec « duc ».
4. L'Institut français / le Goethe Institut présente la ..... de la France ou de l'Allemagne.
5. Grande ville du Nord de l'Allemagne qui possède un lycée franco-allemand.
6. Capitale de l'Alsace, c'est là que naît le tout nouveau lycée franco-allemand
7. Matière scolaire qui présente ce qui s'est passé à différentes époques. Un manuel commun a été créé pour la France et l'Allemagne.
8. « Ville libre » du sud de l'Allemagne, connue pour son université... et son lycée franco-allemand !

1.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2.		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
3.		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>						
4.		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
5.		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
6.		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
7.		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
8.		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

### Groupe 2 :

L'objectif du Traité de l'Elysée est de faire vivre l'amitié franco-allemande dans le quotidien des Français et des Allemands, à travers la littérature, le cinéma, la télévision, par exemple grâce à ARTE, la chaîne TV franco-allemande basée à Strasbourg.

-----

## Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

### Groupe 3 :

La brigade franco-allemande est une armée binationale unique au monde et placée sous commandement français et allemand en alternance.

Elle est basée dans plusieurs villes en France et en Allemagne. En France, on peut la retrouver à

**Metz** [y r t e 2 x Δ], **Illkirch** [t e t e w Δ] et **Sarrebourg** [x w e 2 x Δ].

Laquelle de ces trois villes se trouve en Alsace ? La bonne ville vous donnera le bon thème...

### Groupe 4 :

Pour que les Français et les Allemands apprennent à se connaître, l'OFAJ organise et soutient de nombreux échanges entre les jeunes des deux pays, ainsi que des formumations. Les jumelages entre villes françaises et allemandes sont également encouragés et se comptent par centaines !

### Groupe 5 :

Voilà quelques marques franco-allemandes, françaises ou allemandes impliquées dans le pays du partenaire. Une partie d'entre elles a pu se développer chez le voisin grâce au Traité de l'Elysée.

a) Associe chaque marque à son logo

b) Additionne le numéro du nom et le numéro du logo pour trouver les lettres du thème évoqué.

**BOSCH** : 2 + ..... = .....

**LIEBHERR** : 1 + ... = .....

**NORMA** : 6 + ..... = .....

**EADS** : 7 + ..... = .....

**HAGER** : 9 + ..... = .....

**KNAUF** : 5 + ..... = .....

**DE DIETRICH** : 4 + ..... = .....

**DORNIER** : 7 + ..... = .....

**HARIBO** : 20 + ..... = .....

**ZEISS** : 1 + ..... = .....



Dans ce domaine, l'Allemagne est le 1<sup>er</sup> partenaire de la France et la France est le 1<sup>er</sup> partenaire de l'Allemagne. C'est le thème \_\_\_\_\_.

# Das Geheimnis des Ellysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

## Mise en commun:

Notez tous les mots que vous avez trouvé

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

Quel est le mot le plus long ?

→ Prenez l'enveloppe qui porte la dernière lettre du mot le plus long.

## Enveloppe E :

Avez-vous trouvé cette enveloppe en trouvant les domaines de coopération liés au Traité de l'Elysée ?

Si oui, **BRAVO!**

Si non, ajoutez 2 points de pénalité dans le tableau des résultats

Refermez bien cette enveloppe, elle te servira plus tard !

Ça y est, vous savez tout ou presque sur le Traité de l'Elysée. Il vous reste un dernier secret à découvrir...

1. Décodez cette phrase:

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
◇	○	△	⊙	Δ	*	¥	˘	€	×
k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
∅	≠	‡	⌢	⌘	ŷ	¿	Ẃ	ȳ	†
u	v	w	x	y	z				
Σ	Φ	Ω	♠	†	κ				

L'◇‡€€Δ Δȳ Σ ⌢ẂΔȳ⌘, \*◇€ȳ † ◇≠Δ⌢€⌘

L'-----, -----

2. Si vous avez un accès internet, rendez-vous sur :

<https://ladigitale.dev/digitools/coffre/?p=63cd703f93ca2>

3. Ecrivez la phrase dans l'encadré...



(Das « L » muss großgeschrieben werden, ansonsten gibt es keinen „Accent“.  
Ein Leerzeichen muss nach dem letzten Wort stehen).

## Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

### Ressources « Strafpunkte / Pénalités »



## Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

### Ressources « Punkteskala / Grille de points »

Comptez les points bonus et les pénalités et comparez votre résultat avec la grille des points.

#### **Grille des points :**

Durée	Points bonus	Points de pénalité	Total /20
< 35 min = 18 points			
35-40 min : 16 points			
40-45 min : 14 points			
> 45 min : 12 points			

#### *Si vous avez plus de 16 points :*

Bravo, vous êtes des champions de l'amitié franco-allemande ! N'hésitez pas à aller explorer la France lors d'échanges avec l'école ou tous seuls. Il reste plein de choses à découvrir !

#### *Si vous avez entre 13 et 15 points :*

C'est un bon résultat, mais il y a beaucoup d'éléments à découvrir, par exemple avec l'émission Karambolage sur ARTE. On trouve beaucoup de vidéos sur YouTube. A bientôt !

#### *Si vous avez jusqu'à 12 points :*

Vous avez commencé à explorer la culture française, c'est le début d'un riche voyage parmi des chansons, films, etc. Bonnes découvertes !

















# Das Geheimnis des Elysée-Vertrags - Le secret de l'Elysée

## Arbeitsblatt « Spielsynthese/ Synthèse de jeu »

- Que retiens-tu de ce jeu au niveau du contenu culturel ?  
*Welcher kulturelle Inhalt bleibt dir nach diesem Spiel in Erinnerung?*

- Où, quand et par qui le Traité de l'Elysée a-t-il été signé ?  
*Wo, wann und von wem wurde der Elysée-Vertrag unterzeichnet?*

- Relie les différents chefs d'Etat français et allemands qui ont travaillé ensemble :  
*Verbinde die deutschen und französischen Staatschefs, die zusammen gearbeitet haben :*

Charles de Gaulle		✕	✕ Konrad Adenauer	
Georges Pompidou		✕	✕ Angela Merkel	
Valéry Giscard d'Estaing		✕	✕ Gerhard Schröder	
François Mitterrand		✕	✕ Willy Brandt	
Jacques Chirac		✕	✕ Helmut Schmidt	
Nicolas Sarkozy		✕	✕ Helmut Kohl	
François Hollande		✕		
Emmanuel Macron		✕		

- Dans quels domaines le Traité de l'Elysée s'exerce-t-il ?  
*In welchen Bereichen wird der Elysée-Vertrag angewendet?*

✕ politique/Politik   ✕ justice/Justiz   ✕ Sport   ✕ culture/Kultur   ✕ éducation/Schulwesen  
✕ économie/Wirtschaft   ✕ santé/Gesundheitswesen   ✕ armée/Militärwesen